

INTISARI

Qāla (قال) merupakan salah satu verba dalam Bahasa Arab dengan keluasan komponen makna. Variasi makna ini memungkinkannya untuk berelasi makna dengan verba lain. Penelitian ini bertujuan untuk; 1) mengklasifikasikan variasi makna قال (*qāla*) beserta verba-verba yang menjadi anggotanya; 2) menjelaskan komponen makna verba قال (*qāla*) beserta anggotanya dalam bahasa Arab; 3) mendeskripsikan relasi makna yang terdapat pada verba قال (*qāla*) beserta anggotanya dalam bahasa Arab. Dalam penelitian ini, pengumpulan data dilakukan melalui metode simak atau observasi dengan teknik sadap, teknik simak bebas libat cakap, serta teknik catat. Adapun analisis data dilakukan melalui metode padan referensial, padan pragmatis, dan metode agih. Selanjutnya, hasil analisis data disajikan secara formal dan informal.

Adapun hasil dari penelitian ini meliputi; 1) Variasi makna pada قال (*qāla*) dapat dibedakan menjadi dua kategori, yakni berdasarkan penutur dan konteks linguistik. Berdasarkan penuturnya, قال (*qāla*) dapat bermakna *berfirman*, *bersabda*, dan *berkata*. Berdasarkan konteks linguistik, makna قال (*qāla*) meliputi; *berkata*, *mengatakan*, *mengabarkan*, *mengumumkan*, *berbicara*, *mengucapkan*, *mengaku*, *menyatakan pendapat*, *bertanya*, *menjawab*, *perintah*, dan *berdoa*. Terdapat 36 anggota verba yang dapat dikategorikan sebagai kelompok verba قال (*qāla*). Adapun verba-verba tersebut meliputi; تَكَلَّمَ (*takallama*), تَحَدَّثَ (*tahaddatsa*), خَاطَبَ (*khāthaba*), أَخْبَرَ (*akhbara*), نَبَأَ (*nabba'a*), أَعْلَمَ (*a'lama*), عَرَفَ (*'arrafa*), رَوَى (*rawā*), قَصَّ (*qassha*), شَرَحَ (*sharaha*), كَشَفَ (*kasyafa*), بَيَّنَ (*bayyana*), أَظْهَرَ (*adh-hara*), وَضَّحَ (*waddhaha*), فَسَّرَ (*fassara*), صَرَحَ (*sharaha*), لَفَّظَ (*lafadha*), نَطَقَ (*nathaqa*), أَعْلَنَ (*a'lana*), هَتَأَ (*hanna'a*), صَدَّقَ (*shadaqa*), كَذَبَ (*kadzaba*), بِسَمَلٍ (*basmala*), سَبَّحَ (*sabbaha*), سَلَّمَ (*sallama*), وَاسْوَسَ (*waswasa*), بَشَّرَ (*basyara*), دَعَا (*da'ā*), رَأَى (*ra'ā*), نَادَى (*nādā*), صَاحَ (*shāha*), dan شَكَى (*shakā*). 2) Dalam analisis komponen makna yang diterapkan pada kelompok verba قال (*qāla*) digunakan 7 fitur semantik, yakni; قَصْدٌ (*qashdun*) 'tujuan/maksud', مَوْضُوعٌ (*maudhū*) 'objek', قَائِلٌ (*qāil*) 'penutur', مَخَاطَبٌ (*mukhāthab*) 'lawan tutur', طَرِيقَةٌ (*tharīqah*) 'cara', تَضَمَّنَ (*tadhammun*) 'konotasi', dan شُمُولِيَّةٌ (*syumūliyyah*) 'universalitas'. 3) Pada tahap identifikasi relasi makna, ditemukan 10 pasang sinonimi dan 8 kategori hiponimi di bawah verba قال (*qāla*).

Kata kunci : Semantik, verba قال (*qāla*), analisis komponen makna, sinonimi, hiponimi

ABSTRACT

Qāla (قال) is one of the verbs which has variety of meanings in Arabic. This meaning variation may relate to other verbs. There are three puposes for this research such as; 1) to classifie the meaning variation of قال (*qāla*) and the verbs which have the same semantic features; 2) to explain the componential analysis of قال (*qāla*) and the verbs which have the same semantic features; 3) to describe the meaning relations of قال (*qāla*) and the verbs which have the same semantic features. The method of collecting data used in this research is observation method with recording technique, non participant observer technique, and recording in the note. The data is analyzed by translational identity method, pragmatic identity method, and distributional method. Finally, the conclusion is presented formally and informally.

The results of this research are; 1) the meaning variation of قال (*qāla*) and the verbs which have the same semantic features (*qāla*) can be distinguished as two categories; such as based on the speaker and the linguistic context. According to the speaker, the meanings of of قال (*qāla*) and the verbs which have the same semantic features (*qāla*) are *berfirman*, *bersabda*, dan *berkata*. Meanwhile, from the perspective of linguistic context, its meanings are *berkata*, *mengatakan*, *mengabarkan*, *mengumumkan*, *berbicara*, *mengucapkan*, *mengaku*, *menyatakan pendapat*, *bertanya*, *menjawab*, *perintah*, and *berdoa*. Furthermore, قال (*qāla*) verb has 36 component verbs, such as; تكلّم (*takallama*), تحدّث (*tahaddatsa*), خاطب (*khāthaba*), أخبر (*akhbara*), نبأ (*nabba'a*), أعلم (*a'lama*), عرّف (*arrafa*), روى (*rawā*), قصّ (*qassha*), حكى (*hakā*), بيّن (*bayyana*), أظهر (*adh-hara*), وضّح (*waddhaha*), كشف (*kasyafa*), شرح (*syaraha*), فسّر (*fassara*), صرح (*sharaha*), لفظ (*lafadha*), نطق (*nathaqa*), أعلن (*a'lana*), صدق (*shadaqa*), كذب (*kadzaba*), بسمّل (*basimala*), سبّح (*sabbaha*), سلّم (*sallama*), هنأ (*hanna'a*), حاور (*hāwara*), ذكر (*dzakara*), همس (*hamasa*), وسوس (*waswasa*), بشر (*basyara*), دعا (*da'ā*), رأى (*ra'ā*), نادى (*nādā*), صاح (*shāha*), dan شكى (*shakā*). 2) There are 7 semantic features used to distinguish these 37 component verbs; such as; قصد (*qashdun*) 'purpose/aim', موضوع (*maudhū*) 'topic', قائل (*qāil*) 'speaker', مخاطب (*mukhāthab*) 'hearer', طريقة (*tharīqah*) 'way', تضمّن (*tadhammun*) 'connotation', and شموليّة (*syumūliyyah*) 'universality'. 3) There are 10 pairs of synonyms and 8 hyponyms found in the process of identifying meaning relation referring to قال (*qāla*).

Key Words : Semantics, قال (*qāla*) verb, componential analysis, synonym, hyponym